

# RAPPORT ANNUEL

2000

## Dans ce numéro

- Le mot de la Directrice générale . . . . . 2
- FOCAL : un centre d'orientation de politiques sur l'Amérique latine et les Caraïbes . 2
- Rétrospective de l'année . . . . . 3
- Conseil d'administration 2000 . 6
- Membres du personnel 2000 . . . . . 6
- Rapport financier . . . . . 7

## Le mot de la Présidente

L'arrivée du nouveau millénaire a apporté un regain d'énergie et redéfini l'orientation des engagements du Canada à l'égard des pays des Amériques. De nombreux enjeux politiques ont été mis de l'avant dans les rencontres présidées par le Canada, portant sur la Zone de libre-échange des Amériques et sur le programme politique de l'Organisation des États américains. Pendant cette période d'intense activité, j'ai la grande fierté de pouvoir affirmer que la Fondation canadienne pour les Amériques (FOCAL) a été présente chaque fois qu'elle a eu l'occasion de contribuer à des débats éclairés et de fournir des conseils avisés sur les questions de politiques. La croissance de nos programmes, activités et capacités témoignent des efforts déployés sans relâche par notre Directrice générale, Nobina Robinson et notre petite équipe, à Ottawa. Je suis particulièrement heureuse de voir que nos réseaux d'experts se sont élargis pour inclure des universitaires, des spécialistes, des leaders d'opinion et des décideurs provenant de tout le Canada et, de plus en plus souvent, de l'Amérique latine et des Caraïbes.

Il a eu plusieurs changements au sein du conseil d'administration de FOCAL, notamment l'arrivée d'experts reconnus sur les questions hémisphériques, dont Elizabeth Spehar, Brian Stevenson et Winston Cox. Assurer la stabilité financière de FOCAL demeure le principal souci du conseil d'administration et nous confions à notre nouveau trésorier, Tony Tattersfield, la tâche de nous guider à travers ce défi perpétuel. Nous sommes également très heureux qu'Anthony Cooper et Jocelyn Coulon fassent maintenant partie du conseil d'administration; chacun nous fournira de précieux conseils dans son domaine

ISBN 1-896301-63-3

*suite à la page 2*

Rédacteur : Brian Cameron, Cameron and Associates

FOCAL reçoit des fonds du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et d'autres organismes des secteurs public et privé. Ses projets sont également financés par le Centre canadien pour le développement de la politique étrangère, le Centre de recherches pour le développement international (CRDI), la Fondation Ford et l'Organisation des États américains. Pour tout savoir sur les activités de FOCAL, veuillez consulter notre site Web [www.focal.ca](http://www.focal.ca)

La publication de ce Rapport annuel a été rendue possible grâce à l'appui de l'Agence canadienne de développement international (ACDI).



# FOCAL

Canadian Foundation for the Americas  
Fondation canadienne pour les Amériques  
Fundación Canadiense para las Américas  
Fundação Canadense para as Américas

1 Nicholas Street, Suite 720  
Ottawa, Ontario  
K1N 7B7 Canada  
Telephone: (613) 562-0005  
Fax: (613) 562-2525  
E-mail: [focal@focal.ca](mailto:focal@focal.ca)  
Web Site: [www.focal.ca](http://www.focal.ca)

d'expertise. Le conseil d'administration de FOCAL est infiniment reconnaissant à Monica Gruder-Drake pour l'aide qu'elle a apportée au personnel dans la préparation de notre premier Forum d'experts hémisphériques qui a eu lieu en juillet et qui a été le fondement de plusieurs initiatives de FOCAL en matière de politiques au cours de l'année 2000.

Au nom du conseil d'administration, je voudrais remercier le personnel qui, une fois de plus, a consacré toute son énergie à assurer la réussite de notre mission qui est de renforcer l'engagement du Canada à l'égard des Amériques.

**Meriel Bradford**  
Décembre 2000

## Le mot de la Directrice générale

L'année 2000 a été, pour plusieurs raisons, une année charnière pour notre équipe. L'événement marquant a sans aucun doute été la présence de FOCAL à l'Assemblée générale de l'Organisation des États américains à Windsor. Avec notre Vice-président du conseil, John Graham, nous avons travaillé en coulisses, assisté à toutes les séances plénières et établi de nouveaux partenariats avec des groupes de la société civile. Nous avons également fourni de précieuses analyses sur les articles consacrés à l'événement par les médias. Le fait d'avoir pu assister à l'extraordinaire débat sur les élections de l'année 2000 au Pérou et à la mission spéciale de l'OÉA dans ce pays, a été pour FOCAL une occasion unique de mieux comprendre la valeur du multilatéralisme hémisphérique.

Un autre fait saillant a été la création de notre Forum d'experts hémisphériques qui s'est révélé être un franc succès tant pour FOCAL que pour ses invités. Nous nous préparons à un Forum encore plus significatif en 2001 et je suis sûre que nous allons faire appel aux conseils et avis de nos experts invités pendant de nombreuses années.

En 2000, FOCAL a également ouvert un nouveau secteur de programme sur Cuba. L'objectif est de créer un espace où les Canadiens peuvent examiner, sur une base régulière, les résultats de la politique d'engagement constructif du Canada envers Cuba. Avec l'attention accordée aux dossiers hémisphériques et interaméricains, nous avons pensé qu'il était primordial de ne pas perdre de vue cette importante relation bilatérale. Nous sommes également ravis que ce programme soit entièrement financé par de nouveaux donateurs-partenaires.

En 2000, la plupart de nos efforts visaient à mieux comprendre l'agenda hémisphérique et à partager ces connaissances avec d'autres Canadiens. Nous espérons que notre bulletin périodique, Sommet, et notre travail avec le Leadership Council for Inter-American Summitry, aideront les Canadiens à mieux comprendre l'importance du Sommet des Amériques de Québec. Au-delà de l'événement même et du cirque médiatique qui l'entoure, nous croyons que les sommets interaméricains ont contribué aux progrès dans l'hémisphère et qu'ils peuvent jouer un rôle crucial dans la défense de la démocratie, la mobilisation de la volonté politique et l'engagement de la société civile. Bien sûr, certains sont sceptiques; mais nous croyons que tout changement politique est progressif et qu'un engagement constant et soutenu envers ce processus est la responsabilité de tous et pas seulement des gouvernements.

Pour en apprendre davantage sur nos activités du millénaire, je vous invite à lire ce rapport ainsi que les nombreuses publications disponibles sur notre site Web [www.focal.ca](http://www.focal.ca). Pour terminer, je voudrais remercier le personnel et le conseil d'administration (membres actuels et anciens membres) d'avoir fait de ma première année comme Directrice générale, une année si profondément satisfaisante.

**Nobina Robinson**  
Décembre 2000

## FOCAL – Un centre d'orientation de politiques sur l'Amérique latine et les Caraïbes

La Fondation canadienne pour les Amériques (FOCAL) est un centre d'orientation de politiques indépendant basé à Ottawa qui s'est donné pour mandat de développer une meilleure compréhension des questions d'importance dans les Amériques et de promouvoir la coopération et l'intégration hémisphériques. Pour ce faire, nous participons à des débats et des dialogues avec tous les responsables de l'élaboration des politiques au Canada et dans les Amériques. Grâce à ces débats et au travail de ses propres experts, FOCAL produit des documents de politiques et de recherche qu'elle présente ensuite aux gouvernements, aux organismes internationaux, au secteur privé, aux ONG et aux médias.

FOCAL suit de près les changements qui se produisent dans les Amériques et, en collaboration avec des experts, analyse les nouveaux enjeux. Nos analyses politiques sont axées sur cinq secteurs d'intérêt pour les décideurs et les leaders d'opinion au Canada et dans l'hémisphère occidental :

#### **Les relations interaméricaines**

FOCAL analyse les relations du Canada avec les pays de l'hémisphère et particulièrement, les initiatives d'intégration aux niveaux régional, sous-régional et hémisphérique, y compris les processus de l'Organisation des États américains et du Sommet des Amériques. FOCAL déploie de nombreux efforts pour promouvoir la participation des groupes de la société civile aux processus hémisphériques.

#### **L'intégration économique**

Nous examinons les grandes questions économiques et commerciales telles que les négociations de la Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA), l'évolution des groupes sous-régionaux, le flux des échanges commerciaux et financiers, les politiques monétaires et fiscales, le commerce et le développement, les petites économies et les répercussions sociales et environnementales du libre-échange.

#### **La politique sociale**

FOCAL étudie les réponses de la région aux défis constants que représentent les inégalités, l'écart des revenus et la pauvreté dans les Amériques, notamment les politiques sur le développement durable, l'égalité entre les sexes, l'environnement, la santé, les réformes fiscales et le travail.

#### **La gouvernance et la sécurité humaine**

Nous analysons la problématique de la gouvernance et la nature de la démocratie dans les Amériques, notamment les problèmes passés et actuels causés par la corruption, la drogue, le non respect des droits humains et les relations entre les pouvoirs civils et militaires.

#### **Le Forum de recherche sur Cuba**

Ce programme vise à étudier en profondeur les politiques d'engagement constructif envers Cuba. Les principales composantes du programme sont une série de documents de recherche réalisés sur demande, un site Web sur les ressources clés et une série de conférences.

## Rétrospective de l'année

---

### **Assemblée générale de l'Organisation des États américains (OÉA) et le Sommet des Amériques de 2001.**

Au cours de l'année 2000, FOCAL s'est efforcée principalement de faire naître et alimenter un débat éclairé sur les questions à l'ordre du jour de l'Assemblée générale de l'OÉA qui s'est déroulée du 4 au 6 juin 2000, à Windsor, et sur le Sommet des Amériques de Québec, en avril 2001. FOCAL a assisté à l'Assemblée générale de l'OÉA à titre d'organisation de la société civile accréditée. À cette occasion, le personnel de FOCAL a pu se familiariser avec la dynamique du multiculturalisme régional et rencontrer des partenaires hémisphériques clés appartenant aux gouvernements et à la société civile.

FOCAL a exprimé son point de vue sur la préparation du Sommet pendant les réunions du Comité spécial de l'OÉA pour la gestion des sommets interaméricains, qui se sont déroulées à Washington D.C. FOCAL a également fourni des commentaires écrits dans le cadre de tous les processus institutionnels permettant à la société civile de s'exprimer, y compris le Comité de représentants gouvernementaux sur la participation de la société civile et l'OÉA. De plus, FOCAL a collaboré de façon informelle avec *Corporación Participa* du Chili et la Fondation Esquel Group pour appuyer les consultations entre *Participa* et des organisations de la société civile de 18 pays, sur l'agenda du Sommet.

Un nouveau partenariat a été établi avec le Leadership Council for Inter-American Summitry. La réunion sur la mise en oeuvre des mandats des Sommets précédents à Washington D.C, en décembre 2000, a donné lieu à la publication par le Leadership Council, en avril 2001, d'un rapport intitulé « Advancing Toward Quebec City and Beyond ».

---

### **Forum d'experts hémisphériques**

Le groupe consultatif de penseurs sur les enjeux hémisphériques de FOCAL, connu sous le nom de *Forum d'experts hémisphériques*, s'est réuni pour la première fois à Ottawa, au mois de juillet 2000. La réunion portait sur les grandes questions régionales dans le contexte du travail de FOCAL sur les politiques et tentait d'identifier des idées de programmation pour répondre aux nouvelles tendances hémisphériques, au-delà du Sommet des Amériques de 2001. Grâce aux universitaires, aux représentants du secteur privé et aux autres organismes d'élaboration de politiques qui étaient présents, le Forum a permis à FOCAL d'élargir ses perspectives en matière de politiques grâce aux opinions exprimées par le Canada et d'autres régions de l'hémisphère. Cette réunion a permis au conseil d'administration et au personnel de FOCAL d'élaborer un plan de travail à long terme et une vision institutionnelle pour la région.

## Réunions et ateliers

FOCAL a offert aux spécialistes, aux décideurs et aux leaders d'opinion de nombreuses occasions de se rencontrer pour discuter des enjeux actuels en Amérique latine et dans les Caraïbes. Bon nombre de ces événements ont réuni des partenaires du Canada et de l'étranger et portaient notamment sur les sujets suivants :

- Tendances et défis hémisphériques (Petit déjeuner-causerie, février, Ottawa)
- Transparence et corruption (Atelier, février, Montréal)
- Menaces pour la démocratie en Amérique latine (Atelier, février, Vancouver)
- Économies de petite taille et intégration hémisphérique (Atelier, mars, Montréal)
- Coopération régionale et intégration internationale en Amérique centrale (Atelier, avril, Tegucigalpa, Honduras)
- Ajuster la politique extérieure du Canada aux nouvelles réalités du Mexique (Table ronde, août, Ottawa)
- Transition ou succession, le dilemme cubain (Conférence publique, octobre, Ottawa)
- Intégration panaméricaine (Séminaire, novembre, Buenos Aires, Argentine)
- Conférence sur le Sommet des Amériques avec l'Inter-American Dialogue, décembre, Washington, D.C.

FOCAL a également participé à de nombreux événements à la demande d'autres organisations et personnes, notamment :  
asked to participate included:

- Breffage du ministre des Affaires étrangères Lloyd Axworthy avant son voyage en Amérique latine et dans les Caraïbes (janvier, Ottawa)
- Rencontre avec le sous-ministre du Commerce extérieur du Costa Rica (janvier, Ottawa)
- Congrès biennal de la Latin American Studies Association (LASA) (mars, Miami)
- Colombie: conflit armé, perspectives de paix et démocratie (Conférence, mars, Miami)
- Mexico at the Millenium (Conférence, mai, Washington D.C.)
- Forum avec Sol Linowitz de l'Inter-American Dialogue (juin, Washington D.C.)
- Conférence sur les Amériques du Miami Herald (septembre, Miami)
- Conférence annuelle Transparency International (septembre, Ottawa)
- Conférence du Carter Center sur les obstacles à la démocratie dans les Amériques (octobre, Atlanta)

---

## Forum de recherche sur Cuba

En mai 2000, FOCAL a lancé son *Forum de recherche sur Cuba*, un nouveau champ d'activité visant à améliorer, au Canada, la qualité des débats sur le développement politique et économique de Cuba et la politique canadienne à l'égard de cette île. En 2000, les activités du Forum, dirigé par Cristina Warren, incluaient :

- Une table ronde sur l'expérience de coopération entre le Canada et Cuba.
- Le premier document d'une nouvelle série intitulée « Background Briefings on Cuba ».
- La première d'une série de conférences publiques ponctuelles données par des spécialistes des questions cubaines, visant à faire connaître les nouveaux courants de pensée.
- La création du site [www.cubasource.org](http://www.cubasource.org), un répertoire annoté des données les plus utiles et les plus informatives sur Cuba, disponibles gratuitement sur Internet. Agency (CIDA) and the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT).

FOCAL remercie la Fondation Ford et le Centre de recherche pour le développement international (CRDI) d'appuyer financièrement ce programme.

---

## Partenariats

La Fondation canadienne pour les Amériques est financée dans une large mesure par l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI). Grâce à sa collaboration permanente avec ces deux organismes, FOCAL parvient à organiser et offrir de nombreuses activités (ateliers, documents de politiques et autres) qui améliorent la compréhension, au Canada, des enjeux et défis auxquels fait face la région de l'Amérique latine et des Caraïbes (ALC).

Outre sa collaboration avec le MAECI et l'ACDI, au cours de l'année 2000, FOCAL a renforcé et élargi son réseau de partenaires en travaillant avec divers organismes du Canada, des États-Unis et de l'ALC, notamment :

- American Assembly
- L'Association canadienne des études latino-américaines et des Caraïbes, Ottawa (ACELAC)
- Le Centre canadien pour le développement de la politique étrangère, Ottawa (CCDPE)
- La Société canadienne de santé internationale, Ottawa (SCSI)
- *Corporación Participa*, Chili
- Council of Presidents and Prime Ministers of the Americas, The Carter Center for Democracy, Atlanta, Georgie
- Le Centre de droit et politique commerciale, Ottawa (CDPC)
- *Coordinadora Regional de Investigaciones Económicas y Sociales* (CRIES), Venezuela
- La Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes, Washington, D.C. (CEPALC)
- La Fondation Groupe Esquel, Washington, D.C.
- L'université internationale de la Floride, Miami
- L'université Georgetown, Washington, D.C.
- Inter-American Dialogue, Washington D.C.
- Le Centre de recherche pour le développement international, Ottawa (CRDI)
- North South Center, Université de Miami
- L'Institut Nord-Sud, Ottawa
- Norman Patterson School for International Affairs, Université Carleton, Ottawa
- L'Organisation des États américains, Washington, D.C. (OÉA)
- L'Organisation panaméricaine de la santé, Washington, D.C. (OPS)
- Le Forum des politiques publiques, Ottawa
- *Red Mercosur*, Montevideo, Uruguay
- Transparency International (Canada)
- Transparency International (É.-U.)
- L'université Queen, Kingston, Ontario
- L'université de Colombie-Britannique
- Summer Institute de l'Université York

---

## Publications

Les documents de politiques de FOCAL sont des analyses concises sur les enjeux et les faits nouveaux en Amérique latine et dans les Caraïbes et sont diffusés aux décideurs et aux leaders d'opinion du Canada et du reste de l'hémisphère afin de faciliter l'élaboration de politiques. Ces documents sont disponibles gratuitement sur notre site Web : ([www.focal.ca](http://www.focal.ca)). En 2000, FOCAL a publié les documents de politiques suivants :

### **The FTAA after Toronto and Seattle: Why It Still Matters**

FPP-00-1 ISBN: 1-896301-40-1

### **Colombia's Stumbling Peace Process: How Supportive Should Canada Be?**

FPP-00-2 ISBN: 1-896301-41-X

### **Building Peace and Democracy in El Salvador: An Ongoing Challenge?**

FPP-00-3 ISBN: 1-896301-42-8

### **Cuba's Foreign and Defence Policies in the «Special Period» – Auteur Hal Klepak**

FPP-00-4 ISBN: 1-896301-43-6

### **Peru's 2000 Presidential Election: Undermining Confidence in Democracy – Auteur Fabiola Bazo**

FPP-00-5 ISBN: 1-896301-44-4

### **Canada's Role in Promoting Transparency in the Americas**

FPP-00-6 ISBN: 1-896301-45-2

### **Adapting to a New Playing Field? Civil Society Inclusion in the Hemisphere's Multilateral Processes**

FPP-00-7 ISBN: 1-896301-46-0

### **Threats to Democracy in the Americas – Auteur Maxwell A. Cameron**

FPP-00-08 ISBN: 1-896301-47-9

### **The Smaller Economies of the Americas: Making the Case for Hemispheric Integration**

FPP-00-09 ISBN: 1-896301-49-5

### **La classe politique: Parties and Political Instability in Haiti – Auteur Taylor Wentges**

FPP-00-10 ISBN: 1-896301-50-9

### **The Monetary Options for the Americas**

FPP-00-11 ISBN: 1-896301-52-5

### **Guatemala Under the FRG: Peace at a Crossroads**

FPP-00-12 ISBN: 1-896301-55-X

Dans le cadre de son partenariat avec le Summit of the Americas Center de l'université internationale de la Floride, FOCAL a publié trois autres numéros du bulletin Sommet 2001. Au total, sept bulletins ont été publiés entre 1999 et la conclusion du Sommet en 2001.



FOCAL publie d'autres documents pour informer les décideurs et les leaders d'opinion sur ses activités : un bulletin périodique, **Le Point FOCAL**, et son rapport annuel de 1999. Deux numéros du **Point FOCAL** ont été publiés en 2000. Ces bulletins et le Rapport annuel de 1999 sont disponible sur notre site Web.

---

## Programme de stages internationaux pour les jeunes

En 2000, FOCAL a eu le plaisir de placer onze jeunes professionnels dans des organismes interaméricains à Washington, D.C. et Montevideo, en Uruguay, notamment l'Organisation panaméricaine de la santé (OPAS), la Banque interaméricaine de développement (BID), l'Organisation des États américains (OÉA), la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (CEPALC) et l'Inter-American Children's Institute.



Ce programme est financé par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, dans le cadre de sa Stratégie emploi jeunesse (SEJ).

---

## Conseil d'administration 2000

Fondée en 1990, la Fondation canadienne pour les Amériques (FOCAL) est un organisme de bienfaisance indépendant, sans but lucratif, dirigé par un conseil d'administration.

### Exécutif

<b>Présidente</b>	<b>Meriel V.M Bradford</b> Canada Lands Company	<b>Secrétaire</b>	<b>Carmelita Boivin-Cole</b> Maritime Provinces Higher Education Commission
<b>Vice-président</b>	<b>John Graham</b> Consultant	<b>Trésorier</b>	<b>Anthony M. P. Tattersfield</b> Raymond Chabot Grant Thornton

---

### Administrateurs

**C. Anthony Lacaud Cooper**  
RBC Dominion Securities Inc.

**Joseph Lloyd-Jones**  
Université d'Ottawa

**Jocelyn Coulon**  
Centre Pearson pour la formation de la paix

**L'honorable Mitchell Sharp, C.P., O.C.**  
Bureau du Premier ministre

**Winston Cox**  
Commonwealth Secretariat

**Elizabeth Spehar**  
Organisation des États américains

**Richard Gorham**  
Ancien diplomate

**Brian Stevenson**  
Université de l'Alberta

**Monica Gruder Drake**  
MGDrake Consulting

**John A.M. Wilson**  
GE Canada

---

## Membres du personnel 2000

Pierre Bouchard, Analyste principal, Politique commerciale et économique (jusqu'en septembre 2000)

James Buchanan, Analyste de politiques  
Marcelo Cadena, Webmestre

Laurie Chochinov, Responsable des finances et de l'administration

José Hernández, Adjoint, Section des politiques  
Paula Jean, Adjointe à la comptabilité

Florencia Jubany, Analyste principale  
 Elizabeth Karner, Réceptionniste (jusqu'en janvier 2000)  
 Diane Larabie, Réceptionniste (depuis mai 2000)  
 Marta Montes, Agente financière (jusqu'en février 2000)  
 Nobina Robinson, Directrice générale  
 Martin Roy, Analyste de politiques  
 (jusqu'en septembre 2000)  
 Julia Sagebien, Attachée supérieure de recherches

Gerd Schönwälder, Directeur adjoint  
 (depuis septembre 2000)  
 Steve Thorsell, Adjoint technique  
 (jusqu'en mars 2000)  
 Cristina Warren, Chargée de programme,  
 Forum de recherche sur Cuba  
 Stacey Wilson-Forsberg, Analyste de politiques  
 José Zaragoza, Analyste de politiques

## État de l'actif net

	Au 31 décembre	
	2000	1999
<b>ACTIF</b>		
Encaisse	153 555 \$	83,202 \$
Dépôts à terme, taux moyen de 4,9 %, venant à échéance à diverses dates en 2001	604 615 1	459 151 1
Comptes débiteurs	79 811 1	117 553 1
Frais payés d'avance	11 212 1	9 409 1
	<u>849 193 \$</u>	<u>669 315 \$</u>
Immobilisations	35 636 1	5 336 1
	<u>884 829 \$</u>	<u>674 651 \$</u>
<b>PASSIF</b>		
Comptes créditeurs et charges à payer	70 790 \$	48 394 \$
Recettes reportées	317 762 1	144 261 1
	<u>388 552 \$</u>	<u>192 655 \$</u>
<b>ACTIF NET</b>		
Investi en immobilisations	35 636 \$	5 336 \$
Non affecté	460 641	476 660
	<u>496 277</u>	<u>481 996</u>
	<u>884 829 \$</u>	<u>674 651 \$</u>

## Tableau des recettes des projets

	Exercice terminé le 31 décembre	
	2000	1999
Agence canadienne de développement international	606 891 \$	697 978 \$
Centre canadien pour le développement de la politique étrangère	25 769 \$	60 000
Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants	—	1 000
Centre de droit et politique commerciale	—	12 000
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international	390 451	163 968
Ambassade du Chili	—	3 379
Université internationale de la Floride	6 630	2 505
Fondation Ford	109 238	—
Centre de recherches pour le développement international	10 598	1 207
Institut international du développement durable	—	35 000
Organisation des États américains	8 922	9 461
Autres	—	9 148
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	—	2 492
	<u>1 158 499 \$</u>	<u>1 018 138 \$</u>

# État des recettes et dépenses et évolution de l'actif net

	<b>Exercice terminé le 31 décembre</b>	
	<b>2000</b>	<b>1999</b>
<b>RECETTES</b>		
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international – financement structurel	200 000 \$	200 000 \$
Intérêts	16 969	8 654
Recettes diverses	—	7 428
Remboursement de la taxe de vente provinciale	—	5 592
Vente de publications	425	1 961
Récupération d'avances consenties au bureau de Calgary	16 607	—
Remboursement du loyer	—	4 304
	<u>1 158 499</u>	<u>1 018 138</u>
	<b><u>1 392 499 \$</u></b>	<b><u>1 245 807 \$</u></b>
<b>DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT</b>		
Amortissement	11 098 \$	4 867 \$
Réunions du Conseil et du personnel	452	4 199
Communications	17 916	8 547
Assurances	2 767	3 358
Baux et entretien	111 301	63 521
Bureau	40 413	28 148
Impression	4 452	3 456
Honoraires professionnels et experts-conseils	62 040	49 769
Salaires et avantages sociaux	599 259	486 237
Voyages	10 952	10 939
	<u>860 650 \$</u>	<u>663 041 \$</u>
Moins : Affectations aux projets	(637 843)	(526 580)
	<u><b>222 807 \$</b></u>	<u><b>136 461 \$</b></u>
<b>DÉPENSES PROPRES AUX PROJETS</b>		
Communications	11 771 \$	7 412 \$
Stages et bourses d'études	133 208	115 305
Logistique des réunions et séminaires	4 130	13 137
Bureau	13 811	24 232
Poste et messagerie	31 033	17 040
Impression	65 368	38 251
Consultation en matière de projets	97 350	146 739
Déplacements	160 897	99 262
	<u>517 568 \$</u>	<u>461 378 \$</u>
Plus : dépenses de fonctionnement affectées aux projets	637 843 \$	526 580 \$
	<u><b>1 155 411 \$</b></u>	<u><b>987 958 \$</b></u>
<b>Dépenses totales</b>	<b><u>1 378 218 \$</u></b>	<b><u>1 124 419 \$</u></b>
<b>Excédent des recettes sur les dépenses</b>	<b>14 281</b>	<b>121 388</b>
<b>Actif net au début de l'exercice</b>	<b>481 996</b>	<b>360 608</b>
<b>Actif net à la fin de l'exercice</b>	<b><u>496 277 \$</u></b>	<b><u>481 996 \$</u></b>

Ces états financiers ont été vérifiés par  
McIntyre and McLarty LLP, Ottawa, (Canada) et approuvés par  
le Conseil d'administration de FOCAL le 11 juin 2001